



动物 奇趣园

INTERESTING ANIMALS
AROUND THE WORLD

英汉对照



主编：成应翠 张艳萍
审校：Dionne Manson



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



动物 奇趣园



INTERESTING ANIMALS
AROUND THE WORLD

英汉对照



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

动物奇趣园:英汉对照 / 成应翠,张艳萍主编. —上海:华东理工大学出版社,2011.1

ISBN 978-7-5628-2775-7

I.动... II.①成...②张... III.①英语-汉语-对照读物 ②动物-普及读物 IV.H319.4:Q

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第051129号

遨游英语系列·英汉对照

动物奇趣园

.....

主 编 / 成应翠 张艳萍

审 校 / Dionne Manson

策划编辑 / 陈 勤

责任编辑 / 曹慧炜

责任校对 / 张 波

封面设计 / YUKI 工作室

插 图 / 石文莉 王雅琪 吴言

出版发行 / 华东理工大学出版社

地 址:上海市梅陇路130号,200237

电 话:(021)64250306(营销部)

(021)64252717(编辑室)

传 真:(021)64252707

网 址:press.ecust.edu.cn

印 刷 / 江苏句容市排印厂

开 本 / 710mm×1000mm 1/16

印 张 / 13

字 数 / 165千字

版 次 / 2011年1月第1版

印 次 / 2011年1月第1次

印 数 / 1-5000册

书 号 / ISBN 978-7-5628-2775-7/H·960

定 价 / 29.50元

(本书如有印装质量问题,请到出版社营销部调换。)

本书编委会

主 编 成应翠 张艳萍

审 校 Dionne Manson

参 编 (排名不分先后)

周 燕

李文平

王巧梅

王 琴

朱天秀

何长领

蒋学晨

陆 俊

石家宜

吴 帆

杨晓丽

张晓静

曾玲娟

徐冰冰

杨金鑫

成 琳

林美思

严国飞

郑伟强

绘 图 石文莉

王雅琪

吴言冬

写在前面的话



你有没有在学习或生活中，饱受英语这一古怪精灵的“折磨”；你有没有听到别人一口流利的“鹦语”，而自己总是因张口结舌而自卑；你有没有一看到严肃的教材，就“头晕眼花”想打退堂鼓的感觉；你有没有因找不到感兴趣的学习材料，而感到英语学习枯燥无味呢？

现在有这样一套丛书即将呈现在你面前，没有严肃呆板的长者说教，有的是亲切活泼的朋友交流；没有枯燥乏味的单词语法，有的是潜移默化的全方位吸收；没有艰涩深奥的科学讲解，有的是新奇通俗的科普知识；没有令人望而生厌的陈词滥调，有的是趣味横生的故事情节……这就是《遨游英语系列》，你正在寻找的英语学习好伙伴。

《遨游英语系列》丛书将引导你进入英语学习的另类殿堂，还犹豫什么呢？打开她吧，你将惊叹于英语还可以这样学！

引人入胜的故事情节、生动活泼的人物对话、难易适中的地道英语会让你在轻松愉快的氛围中解除对英语

的畏惧，增强你学习英语、了解科普知识的积极性和自信心，让你成为英语学习这一游戏中的支配者，增强你的创新意识，提高你跨学科运用知识的能力，激发你的发散思维和逆向思维，一举数得。

本丛书的鲜明特色是以趣味故事、百科知识为载体，以炫酷卡通为导学，以英语学习为主旨。

编者们努力用新的视角来挖掘蕴藏在科普知识中的最新观点，并以贴近读者的生活素材为原型，编撰成趣味横生的故事和生动活泼的人物对话，又很自然地将科普知识和实用英语融入和穿插其中。与此同时，本丛书采用了青少年们的“新宠”——卡通漫画来做插画，图文并茂、轻松活跃，不仅能够使插画紧密配合故事情节的需要，增加故事的趣味性和直观性，同时，也能增强本系列丛书的时尚感和亲和力。本丛书英汉对照、内容丰富，让读者在轻松愉悦的环境中学习和领悟英语，了解更多实用的科普知识。

本丛书共9册，下面各家庭成员将一一出场与大家见面：



《**昆虫的童话**》——你一定会惊叹原来小虫虫们的世界也这么精彩奇妙!在这里,“昆虫迷”阿布和阿丰将带你探索充满新奇的昆虫世界,你会了解到更多虫虫们喜怒哀乐、酸甜苦辣的个性空间。来吧,虫虫们将成为你学习的好伙伴!

《**动物奇趣园**》——这里有天下第一懒——树懒,这里有长着大牙齿的海象,这里有南极绅士——企鹅,这里有慢条斯理的树袋熊,这里就是我们的最爱——动物奇趣园。那么,接下来就让小主人公皮皮和毛毛带领我们畅游这座迷人的动物园吧。

《**小丑鱼与海洋明星们**》——主人公双胞胎小丑鱼,将带你体验海底世界海洋明星们快乐绚烂的生活,快来加入我们的海底世界奇异之旅吧!在这里,或许你会找到和你性格一样的海底东东呢,通过与它们面对面地交流,你将获得这些海洋明星们各种鲜为人知的小秘密哦。

《**精彩世博行**》——随着上海赢得2010年世界博览会的主办权,“世博会”已经成了家喻户晓的字眼,但你对世博会真正了解多少呢?你知道世博会是怎样形成的、有哪些类别以及

有何功用吗?你知道世博会的历史比奥运会和世界杯的历史还长吗?你知道世博会之最吗?让我们一起走进世博会……

《**动漫秀**》——影视技术的不断发展,越来越多的卡通形象被搬上银屏。通常卡通故事中的人物长相奇特,有凶猛的狮子王、有憨态可掬的企鹅、有体型庞大的长毛象、有身手不凡的熊猫……这些卡通明星个性鲜明,其中有武林高手、捍卫和平的英雄和神秘莫测的大侠……打开本书,领略卡通世界的无穷乐趣吧。

《**奇趣大世界**》——你知道冰旅馆里有何独特体验吗?你知道可乐也能做喷泉?你见过世界上最丑的小狗吗?你知道世界上还有另外一个“我”吗?老鼠也会冲浪?小猪也能牧羊?……本书将带你一起去见证这多姿多彩的大千世界!

《**历史迷古古**》——你是不是对古代伟大人物的生活和经历充满好奇?那你就找对伙伴了,主人公历史迷古古将带你乘坐时空穿梭机回到过去的岁月,让你亲眼目睹古代伟人们的一言一行,更直接地去了解他们光环背后的小秘密,出发啦!

FOREWORD

《**地理魔力屋**》——本书会让你的探险欲望、冒险精神得到充分地满足。各种奇妙的地理现象，能激发你的探险欲望，挑战你的精神极限，最后还会有专家为你指点迷津哦！

《**倒霉蛋雷豆的自救法宝**》——想做一个让父母放心的好孩子吗？想成为一个可爱的“小大人”吗？想成为一个百事不求人的自救专家吗？秘籍在此！本书以“倒霉小子”雷豆的经历和自述，向我们传授各种应对危险情况的自救知识和应急措施，这些可是你必不可少的生存法宝啊！

哦！要是能和本丛中这些可爱聪明的东东们面对面的自由交流是一

件多么棒的事情啊！可是你要知道它们都是地球村的村民，个个都能说一口流利的英语，**Buck up!**(加油哦！)你也很快会成为它们中的一员。我们相信本丛书将成为你学习和生活的好帮手，培养你学习英语的兴趣和信心，有效地提高你的学习成绩和在真实语境中运用英语的能力。认真阅读本丛书，不仅能开阔眼界、丰富语言，还能卓有成效地提高你的口语和听力，培养语感，为考试和升学奠定良好的基础。

限于编者学识和时间，书中疏讹错漏之处在所难免，敬请广大读者和业界同仁不吝赐教。

2010年1月于北京



《动物奇趣园》

毛毛小档案

之人物介绍

毛毛小档案



爱好：踢足球，上网，喜欢小动物，爱阅读科普和探险读物。

性格：活泼、好动、好奇心极强，有问不完的“为什么”。

自我介绍：

看！照片中那个发型很酷的男孩，那就是毛毛我啦，还蛮帅的吧！在爸爸、妈妈、老师的眼里我是个十足的淘气鬼。爸爸说我是只聪明又调皮的小猪。（嘿嘿……小猪不是大猪的孩子吗？）哈哈……我也有远大的理想，只是大人们不知道而已。我想成为童话家，专写动物王国的奇趣故事。



皮皮小档案

皮皮小档案

皮皮小档案

爱好:打棒球,乒乓球,绘画,旅游,饲养小动物。

性格:开朗、大方、乐于助人,也爱捣蛋。

自我介绍

嗨,大家好!我是皮皮,与毛毛比起来我似乎是个“乖”孩子,你要是也这样认为的话,就被我的外表迷惑了。还是老爸老妈最了解我,要不为什么给我取名“皮皮”呢?我的棒球打得棒还是靠经常朝同学扔粉笔头练成的呢。呵呵……我长大了想开一家有特色的美式宠物商店,这是我的爱好,我相信能把它经营得红火。

皮皮小档案

CONTENTS

目录

CONTENTS



Unit 1 The Sloth—the Lazybones of Nature
天下第一懒——树懒 1

Unit 2 Polar Bears—the Overlords of the
North Pole
极地霸王——北极熊 5

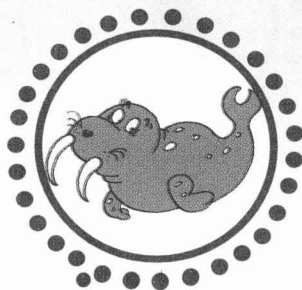
Unit 3 Ostriches—the World-famous
Sprint Champions
闻名世界的短跑冠军——鸵鸟 9



Unit 4 Which Terrestrial Animal is an
Expert at Diving?
你知道陆生动物中的潜水能手吗? 13

Unit 5 Lynxes Have Triangular Ears
三角耳的猞猁 17

Unit 6 A Walrus Has Two Long Tusks
长着大牙齿的海象 22



- Unit 7 Howling like Thunder—the Howler
Monkey
吼声隆隆如雷鸣——吼猴 26

- Unit 8 An “Acrobat” Vaulting over
Cliffs—the Argali
飞岩走壁的“杂技运动员”——盘羊 31

- Unit 9 The Tamest Chinese Alligator
最温顺的扬子鳄 35

- Unit 10 Kangaroos—Marsupials
of the Grasslands
草原上的育儿袋——袋鼠 39

- Unit 11 The Slow Koala
慢条斯理的考拉熊 43

- Unit 12 The Mongoose—a Snake’s
Natural Enemy
毒蛇的克星——獾 47

- Unit 13 Penguins—the Gentlemen
of the South Pole
南极绅士——企鹅 52

- Unit 14 The Swan—a Graceful Lady
优雅的淑女——天鹅 56





Unit 15 The Swift Cheetah
风驰电掣的猎豹 60

Unit 16 Can Giant Salamanders Actually Cry?
娃娃鱼真的会哭吗? 64

Unit 17 Emus Spoil Their Children
爱子如命的鸸鹋 69

Unit 18 The Beaver—a Genius Architect
天才建筑师——河狸 73



Unit 19 Yangtze River Dolphins
生活在中国长江的白鳍豚 77

Unit 20 The Precious Golden Monkey
珍贵的金丝猴 81

Unit 21 Nature's "Magicians"
自然界的“魔术师” 86

Unit 22 The Armor-Clad Armadillo
身披“战衣”的犰狳 91

Unit 23 The Tempting Sound of Running
Water
流水声的诱惑 95



Unit 24 Red-crowned Cranes Resounding
in the Sky

声鸣九天的丹顶鹤

100

Unit 25 Is an Aardvark a Kind of Pig?

土豚是猪的一种吗?

104

Unit 26 Camels—the Life Boats of the Desert

沙漠中的生命之舟——骆驼

108

Unit 27 The Tyrannizing Frigate Bird

横行霸道的军舰鸟

112

Unit 28 A Porcupine Is Covered with Spines

浑身带刺的豪猪

116

Unit 29 The Special Platypus

奇特的鸭嘴兽

120

Unit 30 The Giant Panda—a National
Treasure

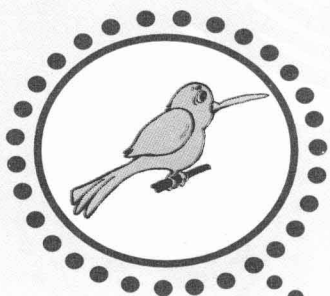
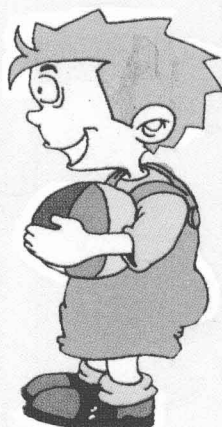
“国宝”大熊猫

124

Unit 31 The Humming-bird—the Cute
“Goddess” of the Forest

聪明灵巧的“森林女神”——蜂鸟

129





Unit 32 Come Back, Milu!
归来吧, 麋鹿! 133

Unit 33 The Clever Sea Lion
聪明伶俐的海狮 137

Unit 34 The Strong Baboon
人高马大的狒狒 142

Unit 35 Are Raccoons Clean Animals?
浣熊真的很爱干净吗? 147



Unit 36 A Hippo Has a Big Mouth
大嘴巴河马 151

Unit 37 The Timid Aardwolf
唯唯诺诺的土狼 155

Unit 38 Skylarks—the Beautiful Singers
of the Grasslands
草原上的美丽歌手——百灵鸟 159



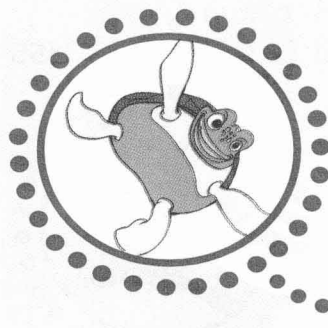
Unit 39 Raccoon Dog = Fox ?
狸 = 狐狸? 163

Unit 40 The Strange Animal
with Horns on its Nose
鼻子上长角的怪物 167

Unit 41 The Lyrebird Has Many Gifts
多才多艺的琴鸟 171

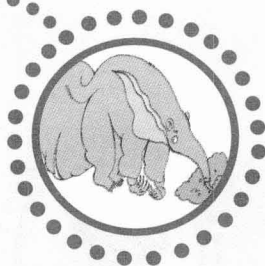
Unit 42 The Giant Anteater—the
Natural Enemy of Termites
食肉游蚁的克星——大食蚁兽 175

Unit 43 Do You Know of the “Flying Monkey”?
你知道会“飞”的猴子吗? 179



Unit 44 The Ibis—A Rare Beautiful Bird
珍贵的鸟美八——朱鹭 183

Unit 45 Turtles Enjoy Long Lives
动物中的老寿星——海龟 187



Unit 1



The Sloth—the Lazybones of Nature

天下第一懒 ——树懒



明星闪闪闪

● 自我介绍:

嗨,大家好!我叫卡尔,我是一只树懒。我一个月不吃东西也不会觉得饿!惊奇吗?我的四肢长而结实,长着锋利的钩爪。前肢有两爪,后肢有三爪,因此能倒挂在树枝上。我的后肢只能站立,不能行走。在地上也只能用前肢拖着身子向前爬,但是一分钟也爬不了一米。可我游泳的本领很高,是个游泳高手呢!

Hello,everybody! My name is Carl and I am a sloth^①. I can go for a month without food and not feel hungry. Surprised? My limbs are long and strong with sharp and curved claws. My forelegs have two claws and my hind legs have three claws. So I can hang upside down from branches. My hind legs cannot walk. I crawl on the ground slowly with the help of my strong forelegs, but I fail to move more than one meter a minute. By the way, I'm a good swimmer.



趣味说说

(P=Pipi, M=Maomao C=Carl)

皮皮: 毛毛,你看那个脚朝上头朝下的家伙不是树懒吗?

毛毛: 是啊。喂,老兄,醒醒!

卡尔: 嗯? 干吗啊?

毛毛: 你看你身上都长绿毛了,你还不快去洗洗澡? 多脏呀!

皮皮: 毛毛,那可不是绿毛! 而是寄生在树懒皮毛上的绿色的地衣和藻类植物。

卡尔: 哎呀,你们俩管好自己就行了!

皮皮: 事实上,那些绿毛刚好成为天然的保护色,这样才不容易被发现。

毛毛: 哦,原来是这样啊,我明白了! 那你们就一直这样挂着吗?

卡尔: 是啊!

毛毛: 那你们怎么吃东西呀?

卡尔: 摘些随手可得的树叶、嫩芽、果子等。

毛毛: 那……

皮皮: 哎呀,你就别再问了,你没看它都已经睡着了。

毛毛: 啊? 不会吧?! 它可真够懒的!

P: Maomao, is that upside-down^② boy a sloth?

M: Yes. Hey, wake up!

C: Uh? What's the matter?

M: You're growing "green hair". Why not have a shower? You're so dirty!

P: Maomao, you're wrong. That is green lichen^③ and algae^④ living on the sloth's fur.

C: Mind your own business, you two boys.

P: In fact, the green color can be a sloth's natural protective coloration. It's easy for him to hide.

M: I see. Are you always hanging?

C: Yes.

M: What do you usually eat?

C: Leaves, tender^⑤ shoots and fruits that are available^⑥.

M: So ...

P: No more questions. He is sleeping now.

M: Really? How lazy!

指点迷津

1. sloth [sləʊθ] *n.* 树懒(南美洲的一种哺乳动物)

2. upside-down *adv.* 倒着地;上下翻转地

3. lichen ['lɪkən] *n.* 地衣

4. algae ['ældʒi:] *n.* 藻类

5. tender ['tendə] *adj.* 嫩的;柔软的

6. available [ə'veɪləbl] *adj.* 可用的;可得到的